



«УТВЕРЖДАЮ»

**Ректор Таджикского национального
университета, д.ю.н., профессор**
Насриддинзода Э.С.

2024 г.

ОТЗЫВ

ведущей организации Таджикского национального университета на диссертацию и автореферат Назифовой Зулайхо Ташрифовны на тему «Структурно-семантические особенности именных фразеологических единиц в таджикском и английском языках: сопоставительный аспект», представленную к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки).

Диссертационная работа Назифовой З.Т. посвящена сопоставительному анализу именных фразеологических единиц в таджикском и английском языках.

Диссертационное исследование по существу является первым комплексным исследованием в сфере сопоставления именных фразеологических единиц таджикского и английского языков, которое носит аналитический характер и может быть использовано в практике составления двуязычных фразеологических словарей.

Научная новизна заключается в том, что в диссертационной работе впервые проводится обобщающее сопоставительно-типологическое исследование именных фразеологических единиц двух разноструктурных и разносистемных языков – таджикского и английского; проведена структурная и семантико-грамматическая классификация именных фразеологических единиц двух языков; выявлены изоморфные и алломорфные свойства именных фразеологических единиц в сопоставляемых языках, а также определены основные типы и способы межъязыковых соответствий именных ФЕ названных языков. В диссертации изучены функционально-семантические качества именного фразеологизма, проведена систематизация данной категории и ее применяемость в таджикском и английском языках.

Для достижения цели и решения, поставленных в работе задач, используется ряд методов и приёмов анализа, выработанных в современной лингвистике. Основными методами исследования являются метод моделирования фразеологизмов, метод фразеологического определения, метод сравнительно-сопоставительного анализа, а при необходимости были использованы также приёмы сравнительного и трансформационного анализа.

Среди положений, выносимых на защиту, наиболее существенными, определяющими научную новизну и теоретическую значимость работы, представляются тезисы о том, что: именные фразеологические единицы таджикского и английского языков различаются структурным, лексико-семантическим и семантико-грамматическим многообразием. Анализ их структурных и грамматических особенностей выявляет разнообразие структурных видов и моделей именных фразеологизмов в исследуемых языках. Способы и пути образования структуры именных фразеологических единиц, прежде всего, базируются на максимально обобщенном представлении семантико-синтаксического и грамматического соотношения главного и подчинённых компонентов фразеологизмов.

Грамматическая структура именных фразеологических единиц имеет дифференциальные особенности, в конкретной степени отличающими их от других структурных подгрупп, и это, прежде всего, проявляется в доминировании структурных видов двух- и трехкомпонентных моделей над другими структурными схемами и сравнительной продуктивности именных фразеологических единиц, которые равны по структуре подчинительному сочетанию слов.

Морфологическое свойство слов, входящих в состав ИФЕ, считается не свободным согласно семантической особенности соотнесенности компонентов в общей семантической структуре фразеологизма и степени семантического соединения частей ИФЕ. С точки зрения основных признаков, ИФЕ в языке считаются как морфологически устойчивые обороты. Компоненты грамматических форм в фразеологизмах могут так или иначе меняться. Таким образом, эти формы в значительной степени могут менять грамматически зависимые компоненты. Довольно свободнее изменяются стержневые компоненты.

Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованной литературы. Общий объем работы составляет 171 страниц компьютерного набора.

Во введении обоснована актуальность темы, определены основные цели и задачи исследования, обозначена научная новизна, представлен объект и предмет исследования, изложены теоретическая и практическая значимость работы, методологическая база и методы исследования, положения, выносимые на защиту.

В первой главе – «Теоретические основы исследования фразеологических единиц в таджикском и английском языках», включающей в себя два раздела, приводятся краткий обзор теоретических исследований о фразеологии и классификация фразеологических единиц. В первом разделе первой главы, анализируя мнения ученых о предмете фразеологии, автор заключает, что до настоящего времени остаются немало нерешенных вопросов относительно предмета, объекта, цели, задачи и методов исследования фразеологии.

Во втором разделе первой главы диссертации «Классификация фразеологических единиц» автор рассматривает разные точки зрения таджикских и зарубежных языковедов касательно классификации фразеологических единиц. Отмечается, что способ классификации фразеологических единиц в таджикском и английском языкознании отличается тем что в исследованиях по английской фразеологии эти единицы классифицируются чаще всего по тематическому принципу.

Вторая глава диссертации – «Структурно-грамматическая организация именных фразеологических единиц в таджикском и английском языках» состоит из одиннадцати разделов. В первом разделе речь идет о понятии и значении именных фразеологических единиц. В последующих разделах данной главы проводится сопоставительный анализ моделей ФЕ в таджикском и английском языках. Модели ФЕ в сопоставляемых языках определены в соответствии с их морфологического состава. Приводятся такие модели как Noun+Noun, Noun+Adjective, Noun+Pronoun+ Numeral и т.д.

По мнению диссертанта, именные ФЕ считаются одним из продуктивных типов ФЕ и в таджикском и в английском языках, но способы их образования отличаются: в таджикском языке такие ФЕ, в основном, образуются посредством изафета (-и), а в английском данная конструкция образуется с предлогом «of». В соответствующем разделе анализируются двухкомпонентные и многокомпонентные изафетные ФЕ таджикского языка в сопоставлении с их английскими вариантами. Рассуждая о ФЕ модели Noun+Adjective, диссертант подчеркивает, что в сопоставляемых языках выявляются аналитический и синтетический способы формирования степеней сравнения качественных прилагательных. Также подчеркивается, что для именных фразеологических единиц характерны следующие типы средства синтаксической связи: 1) атрибутивно-предложный тип с постпозицией и примыканием и 2) атрибутивно-препозитивный тип с примыканием с группами субстантивно-именной, адъективно-именной и причастно-именной.

Третья глава диссертации – «Семантический анализ именных фразеологических единиц в сравниваемых языках» состоит из трех разделов. В первом разделе речь идет о семантических признаках ФЕ в таджикском и английском языках. Грамматические особенности оценочного значения именных ФЕ анализируется во втором разделе. Третий раздел данной главы посвящен положительным и отрицательным оценкам именных ФЕ таджикского и английского языков. По мнению диссертанта, фразеологическое значение представляет собой многогранное и разностороннее образование. Семантический анализ именных фразеологизмов состоит как из коннотативных, так и денотативных микрокомпонентов, которые равноправно делятся на определенные семы. Диссертант утверждает, что обнаружены следующие виды лексических отношений между компонентами фразеологизмов: семантико-

парадигматические, которые делятся на такие лексические явления, как полисемия, омонимия, антонимия и синонимия; второй вид семантических отношений – синтагматические связи, из которых в системе фразеологии можно выделить лишь контекстуальную значимость. Утверждается, что при сопоставлении именных фразеологических единиц таджикского и английского языков в семантическом плане можно заключить, что лишившись лексические и даже групповые значения, они сохранили свои значения лишь в виде ядерной семы, которые, главным образом, участвуют в образовании фразеологического значения.

Заключение содержит обобщение теоретических и практических результатов диссертационного исследования.

Диссертация имеет теоретическую и практическую значимость, обусловленную тем, что результаты исследования могут быть использованы при чтении лекций по фразеологии, теории и практике перевода с таджикского языка на английский язык, при составлении фразеологических двуязычных (таджикско-английских и англо-таджикских) словарей.

Автореферат, состоящий из 22 страниц, составлен на основе выводов и заключений диссертационного исследования, отражает основное содержание диссертационного исследования. Опубликованные статьи соискателя полностью охватывают тему диссертации.

Наряду со всем этим, диссертация не лишена некоторых недостатков, упоминание которых послужит на пользу публикации работы:

1. В разделе «Степень изученности темы исследования» не учтены новейшие исследования по таджикской фразеологии: вне поля зрения диссертанта остались весьма значимые исследования таких таджикских языковедов, как Джураева С., Муслимов М., Худоёрова Н., Дустзода Х., Аловиддинов Б., Гасанов М. и других.

2. В диссертации не соблюден единый принцип указания цитируемых источников: диссертант иногда их приводят в квадратных скобках с указанием их номера в библиографии и страницы источника, а в некоторых других страницах указывает фамилию авторов.

3. Второй раздел первой главы диссертации называется «Классификация фразеологических единиц». Было бы лучше, если бы соискатель упомянул способы классификации ФЕ (структурный, семантический или их классификация по принадлежности к частям речи). Мнения ученых о понятии ФЕ и их классификации повторяются в первом и втором разделе первой главы.

4. На страницах диссертационного изыскания встречаются некоторые примеры ФЕ, которые согласно современным научным критериям не являются фразеологизмами: *марди нир* (старый человек) (с.55), *Баҳоваддини Нақшбанд* (имя основоположника одного из суфийских течений) (с. 59), *миршаби Гиждувон* (глава полиции Гиждувана) (с.60), *бо роҳи ҳилла* (путём ухищрения) (с.61), *оқибати ҷанг* (последствие войны) (с.67), *кучаҳои тангу*

тор (узкие и темные улицы) (с.74), *барои ба дом афтондан* (для завлечения в ловушку) (с.97) и т.д. Поэтому диссертанту следует пересмотреть свой взгляд на принадлежность таких сочетаний к фразеологическим единицам.

5. В диссертационной работе при структурной классификации ФЕ не всегда соблюдена четкая граница между фразеологическими словосочетаниями и фразеологическими предложениями, между фразеологическими сращениями и фразеологическими словосочетаниями.

6. В большинстве пунктов заключения диссертации приводятся общеизвестные мысли и давно доказанные теории о ФЕ, которые не относятся к реально достигнутым результатам исследования, проводимых во внутренних главах диссертационного изыскания.

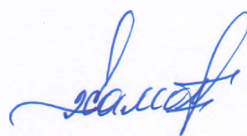
7. На страницах диссертации наблюдаются некоторые погрешности орфографического и технического характера (7, 15, 17, 19, 24, 34, 35, 40, 43, 51, 64, 71, 84, 96, 103, 133 и др.).

Несмотря на вышеуказанные замечания диссертационная работа Назифовой З.Т на тему «Структурно-семантические особенности именных фразеологических единиц в таджикском и английском языках: сопоставительный аспект» написана с соблюдением требований, предъявляемым к научным работам.

Диссертационная работа является завершённой научной работой и соответствует тем требованиям, которые предъявляются к кандидатским диссертациям, и её автор Назифова Зулайхо Ташрифовна заслуживает присуждения ей искомой учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки).

Отзыв обсужден и одобрен на заседании кафедры истории языка и типологии Таджикского национального университета, протокол заседания №12 от 18.05.2024 г. Отзыв принят единогласно открытым голосованием.

Заведующий кафедрой истории
языка и типологии Таджикского
национального университета,
к.ф.н., доцент



Камолзода Х.М.

Подпись Х.М. Камолзода подтверждено.

Начальник управления кадров
и спецчасти Таджикского
национального университета



Тавкиев Э.Ш.

Адрес: 734025, РТ, г. Душанбе, пр. Рудаки 17

Телефон: (+992) 221-77-11

E-mail: info@tnu.tj

Дата выдачи отзыва: 20 мая 2024 г.